

TV Nova s.r.o.

se sídlem Kříženeckého nám. 1078/5, Praha 5, PSČ: 152 00, Česká republika

IČ: 45800456, DIČ: CZ45800456

zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 10581

bankovní spojení: XXXXXX, č. účtu XXXXXX

IBAN XXXXXX, SWIFT (BIC) code: XXXXXX

zastoupená panem Martinem Odehnalem, manažerem dabingu

(dále jen „**poskytovatel**“)

a

Slovenská televízia a rozhlas

se sídlem Mlynská dolina, 845 45 Bratislava, Slovenská republika

IČ: 56398255, DIČ: 2122292832, IČ DPH: SK2122292832

zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem Bratislava III, oddíl Po, vložka 8978/B

bankovní spojení: XXXXXX, č. účtu XXXXXX

IBAN XXXXXX, SWIFT (BIC) code: XXXXXX

zastoupená panem Mgr. Igorem Slaninou, zástupcem generálního ředitele

(dále jen „**nabyvatel**“)

uzavírají tuto

SMLOUVU
o poskytnutí licence k užití české verze pořadu
č. VSTV-24-02

článek 1

Předmět smlouvy

- 1.1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí licence k užití české verze (dále jen „**česká verze**“) audiovizuálního díla specifikovaného v příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „**pořad**“) poskytovatelem nabyvateli.
- 1.2. Předmětem této smlouvy je dále pořízení přepisu české verze poskytovatelem nabyvateli.
- 1.3. Předmětem této smlouvy je dále zaplacení ceny nabyvatelem poskytovateli.

článek 2

Závazky smluvních stran

- 2.1. Nabyvatel zaručuje, že od držitele práv k pořadu uvedeného v příloze č. 1 této smlouvy získal licenci k užití pořadu, přičemž způsob užití pořadu, teritorium užití a licenční doba jsou specifikovány v příloze č. 1 této smlouvy.
- 2.2. Poskytovatel zaručuje, že se souhlasem držitele práv k pořadu oprávněně vyrobil a/nebo má oprávněně v držení českou verzi, že je držitelem práv výrobce české verze, že ode všech na výrobě české verze zúčastněných autorů a výkonných umělců získal oprávnění k užití české verze dle této smlouvy včetně práva poskytnout nabytá oprávnění třetím osobám. Poskytovatel dále zaručuje, že nároky všech na výrobě české verze zúčastněných autorů a výkonných umělců na odměnu za užití

jejich děl a výkonů v rozsahu stanoveném touto smlouvou jsou nebo nejpozději před prvním užitím české verze dle této smlouvy budou vypořádány.

2.3. Poskytovatel touto smlouvou poskytuje nabyvateli licenci k užití české verze, a to pouze za účelem užití české verze v rozsahu daném pro užití pořadu licenční smlouvou s držitelem práv uvedenou v odst. 2.1. shora.

2.4. Budou-li vůči nabyvateli uplatněny oprávněné nároky autorů, výkonných umělců a dalších osob podílejících se na výrobě české verze v souvislosti s užitím české verze v rozsahu podle této smlouvy a licenční smlouvy na pořad s držitelem práv, poskytovatel tyto nároky uspokojí a uhradí nabyvateli veškeré skutečné náklady z uplatnění těchto nároků vzniklé. Tato povinnost se nevztahuje na případy, kdy nároky třetích osob budou uplatněny z toho důvodu, že nabyvatel poruší povinnosti stanovené touto smlouvou. Pro tento případ se nabyvatel zavazuje, že oprávněné nároky třetích osob uspokojí a uhradí poskytovateli veškeré skutečně vzniklé náklady spojené s tím, že tyto oprávněné nároky byly uplatněny. Nabyvatel se zavazuje vypořádat případné nároky třetích osob vzniklých v souvislosti s užitím české verze pořadu v souladu s touto smlouvou, půjde-li o nároky nositelů práv k hudební složce pořadu.

2.5. Poskytovatel pořídí pro nabyvatele přepis vysílacího materiálu pořadu obsahujícího českou verzi ve formátu wav a předá vysílací soubory nabyvateli prostřednictvím FTP serveru do 14 dnů od podpisu smlouvy poslední smluvní stranou. Nabyvatel se zavazuje provést technickou přejímku dodaných materiálů do 4 týdnů od jejich převzetí. Nesdělí-li nabyvatel poskytovateli v uvedené lhůtě, že reklamuje technickou kvalitu dodaných materiálů, je jejich kvalita schválena. Poskytovatel se zavazuje dodat nabyvateli náhradní kvalitní materiály do 14 dnů od reklamace kvality. V případě, že ani tyto náhradní materiály nebudou dodány ve standardní kvalitě, má nabyvatel právo odstoupit od této smlouvy, a to písemným oznámením zaslaným druhé smluvní straně.

2.6. Nabyvatel se zavazuje, že v materiálech nebude provádět takové úpravy nebo stříhy, které by snižovaly hodnotu české verze nebo měnily její obsah. K provedení jakýchkoli změn či krácení české verze je nabyvatel oprávněn pouze s předchozím souhlasem poskytovatele. Nabyvatel je oprávněn rozdělit českou verzi na části za účelem vkládání reklamních bloků a selfpromotion, pokud je na základě smlouvy s držitelem práv k pořadu uvedené v odst. 2.1. oprávněn k takovému rozdělení pořadu.

2.7. Nabyvatel se zavazuje, že nebude provádět žádné změny v závěrečných titulcích pořadu verbálně uvádějících výrobce české verze a že v titulcích pořadu budou verbálně uvedena jména všech autorů, výkonných umělců a dalších osob zúčastněných na výrobě české verze tak, jak jsou uvedena v materiálech dodaných poskytovatelem. Nabyvatel je oprávněn nahradit úvodní verbální titulek české verze titulem uvádějícím uživatele české verze.

2.8. Nabyvatel se zavazuje, že užije českou verzi pouze způsobem sjednaným v této smlouvě a že nepředá záznam české verze pořízený pro účely této smlouvy žádné třetí osobě a že po uplynutí licenční doby pořadu záznam české verze znehodnotí.

2.9. Pro případ porušení kterékoli povinnosti z této smlouvy sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč (slovy desettisíc korun českých) za každé porušení povinností. Tím není dotčeno právo na náhradu škody v plné výši.

článek 3

Cena, platební podmínky

3.1. Cena za poskytnutí licence k užití české verze dle odst. 2.3. poskytovatelem nabyvateli je sjednána ve výši uvedené v příloze č. 1 této smlouvy bez DPH.

3.2. Cena za pořízení přepisu dle odst. 2.5. poskytovatelem nabyvateli je sjednána ve výši uvedené v příloze č. 1 této smlouvy bez DPH.

3.3. Cenu bez DPH bude poskytovatel účtovat daňovými doklady vystavenými dle této smlouvy, povinnost zdanění platnou sazbou DPH přechází na nabyvatele. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je den dle bodu 4.1. této smlouvy, což je den, ke kterému dochází k poskytnutí práva k užití. Splatnost daňových dokladů je 30 dnů od doručení bezhotovostním převodem na účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy.

článek 4 **Společná a závěrečná ustanovení**

4.1. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem následujícím po dni jejího zveřejnění v „Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR“.

4.2. Platnosť veškerých změn a dodatků této smlouvy je vázána na formu písemného dodatku.

4.3. Pro případ, že některá ze smluvních stran nepodniká na území České republiky, sjednávají smluvní strany, že právní režim této smlouvy se řídí právním řádem České republiky. Smluvní strany sjednávají pro tento případ výlučnou jurisdikci soudů České republiky. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva – ačkoliv se řídí právním řádem ČR – se podle právního řádu SR zveřejňuje v CRZ ÚV SR. Toto zveřejnění strany nepovažují za porušení smluvních ujednání.

4.4. Tato smlouva nabývá platnosti jejím podpisem poslední smluvní stranou v pořadí. Je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, po jednom pro každou smluvní stranu.

V Praze dne

V dne

.....
TV Nova s.r.o.
Martin Odehnal
Manažer dabingu

.....
Slovenská televízia a rozhlas
Mgr. Igor Slanina
Zástupce generálneho riaditeľa

Příloha č. 1 / VSTV-24-02 (uzavřená mezi TV Nova s.r.o. a Slovenská televízia a rozhlas):

<i>Titul</i>	<i>Český název</i>	<i>Práva</i>	<i>Teritorium</i>	<i>Licence od</i>	<i>Licence do</i>	<i>Runy</i>	<i>Cena/verze</i>	<i>Cena/přepis</i>
<i>Pur sur la ville</i>	<i>Strach nad městem</i>	<i>TV</i>	<i>SR</i>	<i>01.05.2025</i>	<i>30.04.2027</i>	<i>2*</i>	<i>1 460,00 EUR</i>	<i>140,00 EUR</i>

** Jedním runem se rozumí premiéra s jedním opakováním do 48 hodin.*